

**31-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Преподобних отців
наших Павла Тивейського й Івана Кущника.
15 січня.**

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоїм* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 6): Животворною рукою Життедавець, Христос Бог,* воскресив з темних безодень всіх померлих* і подав воскресіння людському родові.* Він бо усіх Спаситель,* воскресіння, життя і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 6): Заступнице християн бездоганна,* Посереднице до Творця незамінна,* не погорди молінням грішних,* але випереди, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо.* Поспішиись на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

Прокімен (глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс 75,2).

Апостол: (1Тм 1,15-17): Сину Тимотею, вірне це слово й повного довір'я гідне, що Христос Ісус прийшов у світ, щоб спасти грішних, з яких я – перший. Але я був на те помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першим показав усю свою довготерпеливість, на приклад тим, що мають увірувати в нього на вічне життя. Цареві ж віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богу честь і слава на віки вічні! Амінь.

**31st Sunday after Pentecost; Our Venerable Fathers
Paul of Thebes (312-37) and John the Hut-Dweller
(465-74); January 15.**

Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 349 (Tone 6)

Troparion (Tone 6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 6): With his life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion (Tone 6): Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in Your kindness come to help us who cry out to You in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for You are ever the patroness of those who honour You, O Mother of God.

Prokimenon (Tone 6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance (Ps 27:9).

verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence (Ps 27:1).

Epistle: (1 Timothy 1:15-17) (Sunday): *Timothy my son,* The saying is sure and worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners—of whom I am the foremost. But for that very reason I received mercy, so that in me, as the foremost, Jesus Christ might display the utmost patience, making me an example to those who would come to believe in him for eternal life. To the King of the ages, immortal, invisible, the only God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

Алилуя (глас 6):

Стих: Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться (Пс 90,1).

Стих: Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся (Пс 90,2).

Євангеліє: (Лк 18,35-43) (Неділя): *У той час, як Ісус наближався до Єрихону, один сліпий сидів край дороги й просив милостині. Почувши, що народ іде мимо, він спитався, що б воно могло бути. Йому сказали, що це Ісус Назарянин проходить. І він почав голосно кричати: “Ісусе, Сину Давидів, змилуйся надо мною!”* Ті, що йшли попереду, сварилися на нього, щоб замовчав, та він кричав ще дужче: “Сину Давидів, змилуйся надо мною!” Ісус зупинився і звелів привести його до себе. І коли той наблизився до нього, спитав: “Що хочеш, щоб я зробив тобі?” “Господи”, – сказав той, – “щоб я прозрів!” Ісус сказав до нього: “Прозри! Віра твоя спасла тебе.” І вмить прозрів той і пішов за Ісусом, славлячи Бога. І ввесь народ, побачивши те, віддавав хвалу Богові.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (3x).

Alleluia (Tone 6):

verse: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven (Ps.90:1).

verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope (Ps 90:2).

Gospel: (Luke 18:35-43): *At that time, as Jesus approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging. When he heard a crowd going by, he asked what was happening. They told him, ‘Jesus of Nazareth is passing by.’ Then he shouted, ‘Jesus, Son of David, have mercy on me!’ Those who were in front sternly ordered him to be quiet; but he shouted even more loudly, ‘Son of David, have mercy on me!’ Jesus stood still and ordered the man to be brought to him; and when he came near, he asked him, ‘What do you want me to do for you?’ He said, ‘Lord, let me see again.’ Jesus said to him, ‘Receive your sight; your faith has saved you.’ Immediately he regained his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, praised God.*

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x).